

# Chokiyo 2



Ashaninka

Texto de Comunicación 2-Primaria



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

## Perfil de egreso

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

**Curriculo**  
N a c i o n a l

# Chokiyo 2



Texto de Comunicación 2-Primaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Chokiyo 2** **Texto de Comunicación del 2° Primaria - Ashaninka**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2023  
Tiraje: 3805 ejemplares  
Impreso en setiembre 2023

**Elaboración de contenido**  
Leo Laman Almonacid Leya

**Revisión lingüística**  
Leo Laman Almonacid Leya

**Validación participativa**  
Alex Samuel Vasquez Antunez  
Glyde Asilio Ramos Espiritu

**Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**  
Angélica Ríos Ahuanari

**Diseño y diagramación**  
Carlos Alberto Rosas Ramírez

**Ilustraciones**  
Archivo Digeibira-DEIB

Impreso en:  
Lettera Gráfica S.A.C.  
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú  
RUC 20507839283



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-06022

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





## Jananeki



“**Chokiyo 2**” irointi aparoni kiribiro piñanateri kitaiteripeki. Abiro ashityarone. Osankenatata kantashiyetachari ñanarentsipe ñabentakotirori antayetachari pinampiki, kemperi, shimaatantsi, kobintsatantsi, pankitantsi, betsikantsipe, abitantsi jero atekatsijeitanyari.

Aparopeki ñanarentsi ari piñanatakotakero iyotanepe jero yametarini acharineite aisati antayetiri pashiniyetatsiri ameyetantsi. Ari pipampoyake, ari pisankenatake, ari pisampiyetake aisati airi poinijakero piyoyetiri abirori. Ari pinebetakearo sankenayetainchari ñanarentsikika.

Ñanarentsipeki sankenatainchari, chora shiyakantsipe amitakotempine pikematsatero piñanateri, ari okantake pantero antaberentsipe pintsipatyari pitsipabintsare, oametimpiri aisati pisampiteri piri, piniro, picharine, pisaro jeri pishaninkaite.

¡Tsame jananeki!

Piñanatero “Chokiyo 2” piyotanyari.

## 1

### Ampitayetantsipe jero tijantsipe

9

Antaberentsi



Ayotakotero ampitayetantsipe jero tijantsipe 10

Tsame añanate 11

Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi 15

## 2

### Betsikantsipe

17

Antaberentsi



Tsame ayotakotero betsikantsipe 18

Tsame añanate 19

Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi 23

## 3

### Shimatantsipe

25

Antaberentsi



Tsame ayotero shimatantsipe 26

Tsame añanate 27

Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi 31

## 4

### Kobintsatantsipe

33

Antaberentsi



Ayotero kobintsatantsipe 34

Tsame añanate 35

Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi 39



# 5

## Pankitantsipe

41

Antaberentsi



Ayotero pankitantsipe	42
Tsame añanate	43
Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi	47

# 6

## Abiitantsipe

49

Antaberentsi



Ayotero abiitantsipe	50
Tsame añanate	51
Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi	55

# 7

## Koyantsi jero tsokantsipe

57

Antaberentsi



Ayotero koyantsi jero tsokantsipe	58
Tsame añanate	59
Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi	63

# 8

## Añamento kametsa

65

Antaberentsi



Ayotakotero aabentyaro añamento kametsa	66
Tsame añanate	67
Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi	71



# Ampitayetantsipe jero tijantsipe



## Pamenero shiyakantsi, piñanatero impoji pikenkitsatakotero.

Ora tsinanepe otijayetiro tsaratope, kitsarentsipe jero tsoampirontsipe. Ontijantyari ojobate abite ampeji, impoiniji, aayero oitsokipe orobantyarori. Irosati, ompasatantyarori kapichakitaiteri, onkametsatantyarori onkirikero. Otsokakerorika okirikakero ampeji, irosati ompotsoyetero okoakeri irori potsoyetatsiri. Irosati ampinaikero mampetsa monkoinaki ontijantyari onebetakari irori.



# 1

## Ayotakotero ampitayetantsipe jero tijantsipe

- 1 Pamenero shiyakantsipe irosati pikenkitsatakayeri pishaninkape. Pamenero sampitantsipe pamitakotantyarari.



- ¿Paita antajeitiri tsinanepe?
- ¿Paita okoityari tsinanepe aayeteri antabetantyarari?
- ¿Janika antajeitirori antaberentsika? ¿Paitakea?

- 2 Meka, pankero sampitantsipe pisankenarentsipatate.

- a. Shiyakantsi timatsiri niyankiki ¿Paita antajeitiri tsinanepe?
- b. ¿Paita ontimeri aayeteri ontijantyarari?
- ch. ¿Paita otijayetiri aisati ampitayeti tsinanepe?



- 3 Pisampiteri pishaninka, paita otijayetiri aisati ampitayetiri pishaninka, irosati pisankenatero pisankenarentsipatateki.



- 1 Pamenero shiyakantsipe irosati pinkenkitsatakayeri pishaninkape. Pamenero sampitantsipe pamitakotantyarori.

## Jeto opajita Ametyo



- a. ¿Paita pamenakeri shiyakantsiki?
- b. ¿Paita okenkitsatakoteri ñanarentsi?
- ch. ¿Paita piyotakotirori tijantsi ashi tsarato?
- e. ¿Paitakea añabentantyarori sankenarentsika?

## 2 Meka, piñanatero ñanarentsika.



### Jeto opajita Ametyo

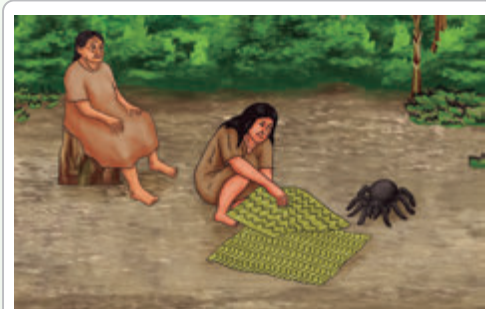
Perani ashaninka, te inkitsatyaro kitsarentsi irointi ikitsataro otaki potoo. Aparoni kitaiteri okonijatapake aparoni tsinane okitsataro kitsarentsi kisari. Yora charinepe, ari ikantajeitiro, ora tsinane irointi jeto, opajita Ametyo.



Ora meka tsinane Ametyo obaro ampeji, irotake okantantari tsomonte, impoiji ari osokijiri omampetsate otsomonteki. Maroni ashaninka yamenajeitiro antiri, obaro ampeji.



Aparo ebankaro okamantakotakero Ametyo, irosati opeantanaka jeto tijaberento. Ari oponeanakari oyotakero tsinanepa ashaninka, okirikiro ampeji aantyarari mampetsa ontijantyarari kitsarentsi, tsarato jero tsompirontsi.



**3** Pitsonkakerorika piñanatakero, pankero irosati pisankenatero akantsipe pisankenarentsipatateki.

- a. ¿Jaoka ikanta ikitsajeita perani ashaninkape?
- b. ¿Paita ¿Jaokatya opoñakari tsinane jitachari Anetyo?
- ch. ¿Jaoka okanta oponeantakari tijarentsipe?

**4** Pamenero aisati pijikotero ñantsipe timatsiri sankenarentsiki.

jeto

kitsarentsi

Ametyo

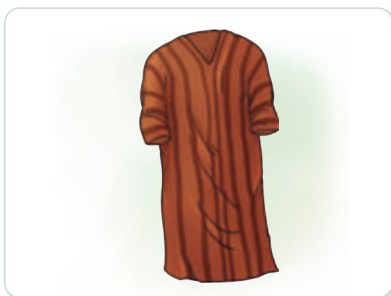
ashaninka

- Pobetsikero ñantsipe timatsiri anakaroki, iro pobetsikantyarori tsaparipataki, irosati pisankenatero pisankenarentsipatateki.



**5** Pamenero shiyakantsipe irosati pisankenatero akantsipe pisankenarentsipatateki.

¿Jaoka okantari kitsarentsi?



**6** Piñanatero irosati pinkenkishiremparo mampetsa kirikatsiri. Impoi, pikenkitsatakayeri pishaninka.



**Kitsarentsika irashi shirampari:**

- Tsantsa aisati okametsati.
- Eiro otsereatsi.
- Ari okanta opotsota kisari kononka, tsantsa, kononka, tsantsa.



Ari okantari kitsarentsi irashi shirampari.

- ¿Paitakea, ora tsarato itijayetantarori mampetsa?
- ¿Paitakea maroni ashaninka osheki inebetaro tsarato?

**7** Sankenarentsika, pisankenatakotero jaoka okantari ampeji. Irosati pisankenatero pisankenarentsipatateki.



Ora ampeji ari okantari:

**8** Pantero oka antaberentsi pisankenarentsipatateki:

- Pishiakantero pakakeri. ¿Timatsirika pimampetsate paita pikoakeri intijetempi? ¿Pitakea?





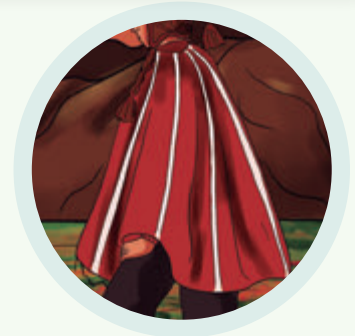
- 1 Tsame añanatakotero ayotantyariri jaoka ikanta itijayeti pashini nampitsipe.

## Tijarentsi anta nampitsiki Pitumarca

Anta nampitsiki **Cuzco** otimake ora distrito opajita **Pitumarca**. Aranampitsiki, maroni shirampari jero tsinane itijajeiti osheki tijarentsi opajita **cumbi** aisati ikantiro **ccompi**.



Ora meka **ccompi** itijantaro ibiti piratsi ipajita vicuña aisati yora alpaca, kametsa yantiro aisati ipotsotiro. Irokantacha, itijajeiti perani impantyariri inca aisati ishaninka.



Yora tijaberenti **pitumarca**, ikirikiro ibiti alpaca, obisha jeri llama, impoiiji yayetiro inchashipe impotsotantyarori.

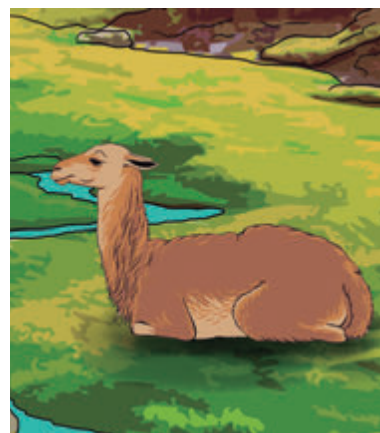
Itijayetiri, ishiakantayetiro kononkayetatsiri, otishipe, nijape, itarobakayetiri irobaneki aisati paita yantapinitiri kitaiteriki.

Fuente: *Agencia Peruana de Noticias (Andina)*



- 2** Piñanantakarori sankenarentsika, meka pankero pisankenarentsipatateki:
- a. ¿Jaoka ojitari nampitsi ñabentakotachari?
  - b. ¿Paita yantajeitiri atiripe saikatsiri ara Pitumarca?
  - ch. ¿Paita yayetiri intijantyari?
- 3** ¿Pikemakotiri piratsi vicuña? Pamenero shiyakantsi irosati pisankenatakoteri pibaperiteki.

Ari ikantari vicuña:



- 4** Pineanatakobenteri irosati pisankenatero pibaperiteki:
- a. ¿Paitakea isankenatantakarori oka sankenarentsi?
  - b. ¿Paitakea itijantarori *ccompi* perani itimantakari inca?
- 5** Pinkenkishiriempa irosati pankakotero.

¿Pimatakero piñanatakero kametsa?  
Pinkantakotero.

¿Paita panteri piñanatantyari kametsa?

## Betsikantsipe



**Pamenero shiyakantsi, piñanatero impoji pikenkitsatakotero.**

Yora ashaninka yobetsikajeitiro kametsa ibanko, isabikajeitanyariri ishaninka. Ora inchakipe, kompiroshi jero pashinipe ikoakeri irobetsikanyari ibanko ari yairori inchatoshiki. Irokantacha, meka, te añajeroji kempeji koityachari irobetsikanyari pankotsi, beanentsi, pitotsi, ari ijatashitero arejiki anta tomirishiki, osheki ipomerentsitaro.



- 1** Pamenero shiyakantsipe irosati pinkenkitsatakayeri pishaninkape.



- ¿Paita yantajeitiri ashaninka?
- ¿Janika timajeitatsiri betsikantsiki?
- ¿Paita yantajeitiri aparopeni ashaninka?



- 2** Meka, pankero sampitantsipe pisanckenarentsipatateki.

- ¿Paita yantajeitiri ashaninka ara shiyakantsi jibatatsiri?
- ¿Ari oshiabaka ora shiyakantsi? ¿Onashitakampa shiyakantsi?
- Pishiakantero aisati pimpajitero obajirope yayetiri ashaninka, irobetsikantyaribanko.

- 3** Pisampiteri pishaninka, paita iyojeitiri irobetsikantyaripankotsi, irosati pisanckenatero pisanckenarentsipatateki.





# Tsame añanate

- 1 Pijibate piñanate, pamenero shiyakantsi jero osankenaitoki. Irosati pikenkitsateneri pishaninka.

## ¡Akoajeitake abetsike pankotsi!



- a. ¿Paita yantajeitiri ashaninka shiyakantsiki?
- b. ¿Paita okenkitsatakotiri ñanarentsi?
- ch. ¿Piyotakotiro jaoka ikantetirori yobetsikiro pankotsi?
- e. ¿Pikoake piyotero jaoka ikantirori yobetsikiro pankotsi?
- i. Timatsi piñanatake sankenarentsi obametantatsiri  
¿Jaoka ikantirori yobetsikiro pankotsi?  
pinkenkitsatakayeri pishaninka.



## 2 Meka, piñanatero ñanarentsika.

### ¡Akoajeitake abetsike pankotsi!



Okimoshiretaka Rosa jeri Carlos irobakera yaabaka. Carlos ikantiro Rosa tsameketi abetsike abanko, apa yobametakena jaoka akanterori abetsikero pankotsi.

Yora Carlos, itinamanake kapichakitaite, ari yanake isabirite jero ishachane, iramantyarari paita koityachari irobetsikantyarari ibanko.

Yaretantakarori inchatoshiki, Carlos te iñeji yaayeteri irobetsikantyarari ibanko, yanitashitaka, osamani. Irointi iñake inchatoshiki bashirentsiteni, peraniteni, osheki inchatoto bayeta inchari /chakitainchari.

Ari Carlos ibashiretanaka, irosati ipiyaja ibankoki, ari ikantapakero ijina Rosa jeri icharine:- ¡Chakitaka inchatope tomirishiki, te añajeroji, jaoka aayeteri meka abetsikantyarari abanko!



**3 Pitsonkakerorika piñanatakero, pankero irosati pisankenatero akantsipe pisankenarentsipatateki.**

- a. ¿Paita yaanakeri Carlos ijatantaitari inchatoshiki?
- b. ¿Paitakea ikoantakari Carlos irobetsike ibanko?
- ch. ¿Paitakea ijatantakari Carlos inchatoshiki? ¿Yamake ikoakeri ijatashitaitiri?
- e. ¿Paita iranteri meka Carlos jero Rosa, iñantakarori te aneroji koityachari irobetsikantyarori ibanko?
- i. ¿Piñanatero irosati piyotero kametsatatsiri kenkishireantsi?

**1**

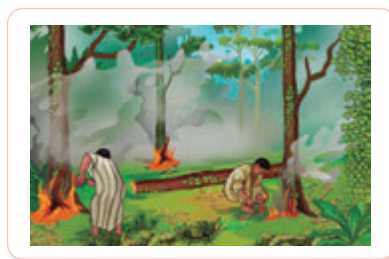
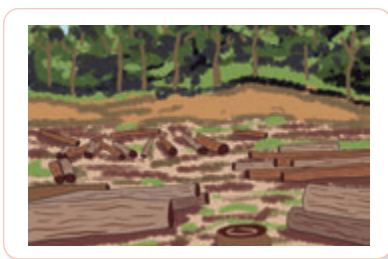
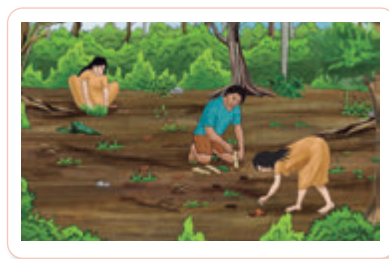
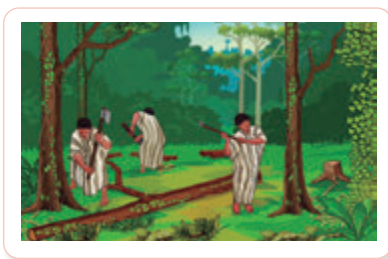
Carlos jero Rosa ijajeitake inchatoshiki iramajeite koityachari irobetsikantyarori ibanko.

**2**

Carlos, iñake inchatoshiki bashirentsiteni, peraniteni, osheki inchato tobayetainchari.

**4 Pamenero shiyakantsipe irosati pisankenatero akantsipe pisankenarentsipatateki.**

Ari ikantiri charine: – Chora atiripe ichakiyetiro inchatope impimantantyarori, irantantyarori antyaro obantsi aisati ibiratantyarori ibaakate jeri irobishate.



**5 Piñanatero paita kantatsiri, impoiniji pankero sampitantsipe ara pisankenarentsipatateki.**

Okimoshiretaka Rosa jeri Carlos irobakera yaabaka. Ikoajeitake irobetsike ibanko. Iri Carlos yobametakeri irobetsike pankotsi.



Okantiri  
1 okarakipana

- ¿Jaoka osaikiri okarakipana okantiri ijatake Carlos inchatoshi?
- ¿Jaoka osaikiri okarakipana okantiri Carlos ibashiretaka irosati ipiyaja ibankoki?

**6 Pampitajero piñanatero irosati pankakotero:**

¿Paita oñabentakotakeri ñanarentsi?

¿Paitakea isankenatantarori ñanarentsika?

¿Paitakea okametsatantari antikakobentero inchatoshi?

**7 Pantero oka antaberentsi pisankenarentsipatateki.**

- ¿Paitakea okametsatantari antikakobentero maroni inchatoshi? Pinkenkitsatakotero.
- ¿Jaoka okanta pankotsipe yobetsikajeitiri pinampiki? Pishiakantero pisankenarentsipatateki.





- 1 Tsame añanatakotero ayotantyariri jaoka ikanta yobetsikiro pankotsi pashini nampitsipe.**

## Ibanko nomatsigenga

Yora nomatsigenga, ikanti nobanko irointi “nonampi” ari nosabikiri, ari napatotari noshaninka jeri pashini atiripe pokatsiri.

Ibankoki nomatsigenga, aitake ikoti, ikibatsarati, imajeiti, ikajokitiro sonkoki aisati tsinane otinki pearentsi. Maroni ishaninka, yamitakojeitabaka kametsa, aisati kimoshire yantajeitiro antaberentsipe.

Aririka irareteri atiri irineri ibanko, yora Nomatsigenga, impabakeri pearentsi. Ari irabakeri kametsa, ikejetempari ishaninka. Ari ikanta, iyotabakantyariri maroni ikarajeitari irirori nomatsigenga.

Adaptación



- 2 Piñanatantakarori sankenarentsika, meka pankero ara pisankenarentsipatateki.**

- a. ¿Janika iñabentakoitiri ñanarentsiki?
- b. ¿Paitakea ikantantarori yora nomatsigenga ora pankotsi irointi “nonampi”?
- ch. ¿Paita yantajeitiri nomatsigenga ibanko?

**3** Pisankenatero pisankenarentsipatateki iroperotatsiri, kenkeshireantsi.

Ibankoki nomatsigenga te onkametsateji ishironatajeite.

Yora nomatsigenga yaabakajeitiri kametsi atiripe iñajeitiri ibanko.

Irinti shirampari yairi kametsa atiri pokatsiri ibanko.

Maroni ishaninka nomatsigenga yaakametsajeita.

**4** Pineanatakobenteri irosati pisankenatero pisankenarentsipatateki:

- a. ¿Paitakea isankenatantakarori sankenarentsika?
- b. ¿Paita yantajeitiri nomatsigenga ibankoki?

**5** Piñanatero sankenarentsika, irosati pinkenkitsatakotero pakakeri.

Yora nomatsigenga, ari irabakempi kametsa, ikejetari ishaninka, iyotabakantyarari maroni ikarajeitari irirori nomatsigenga.

¿Okametsati aabakayempa kametsa maroni ashaninka? ¿Paitakea?

**6** Pinkenkishiriempa irosati pankakotero.

¿Paita pantakeri pakantakarori oka sampitantsipe? Pinkenkitsatakotero.

¿Paita panteri piñanatantyarari kametsa sankenarentsipe?

## Shimaatantsipe



**Pamenero shiyakantsi, piñanatero impoiji pikenkitsatakotero.**

Aririka añapinitakeri tsonpari jeri cherepito, yora ashaninka ari yobetsikajeita ishimatantyarari. Ari yarapiniti ishiteayetiro nijatenipe, ikamanti choratake shima. Aisati otyakitakerika ora shimashiri, irosati okamanti timatsi kejitatsiri shima. Ari ikantajeiti ashaninka, aretaka matsiro ari aake shima.



- 1** Pamenero shiyakantsipe irosati pikenkitsatakayeri pishaninkape. Pamenero sampitantsipe pamitakotantyari.



- ¿Paita yantajeitiri ashaninka?
- ¿Paita yaayetiri ashaninka ishimatantyariri?
- ¿Jaoka ikanta ikojeitiriri shima?



- 2** Meka, pankero sampitantsipe pisankenarentsipatateki.

- ¿Paita yantajeitiri ashaninka shiyakantsiki?
- Pishiakantero aisati pimpajitero obajiro paita yaayetiri ashaninka irijatantyariri ishimatya.
- ¿Janika jajeitatsiri aririka ontimake shimaatantsi?



- 3** Pisampiteri pishaninka, paita iyojeitiri ishimatantyariri kametsa, irosati pisankenatero pisankenarentsipatateki.



- 1** Pijibate piñanate, pamenero shiyakantsi jero osankenaitoki. Irosati pikenkitsatakayeri pishaninka.

## Ipitasati/yakachati ashaninka



a. ¿Paita piñakeri shiyakantsikika?

b. ¿Paita okenkitsatakotiri ñanarentsi?

ch. ¿Janika bametakempiri pimpitasate/pankachate?

e. ¿Paitakea añanatantyarori ñanarentsi?

i. Timatsi, piñanatake sankenarentsi obametakempiri jaoka ikantari shima jeri piratsi. pikenkitsatakayeri pishaninka.

## 2 Meka, piñanatakotero sankenarentsika.



### Ipitasati/yakachati ashaninka



Yora ashaninka, iyoti yakachajeiti anta nijatenipeki kametsajatatsiri.

Ikoirika irobetsike ibitasaro, ijibate iramene kametsa inchaki kisoni, iroisotantyarori nairotsa jero akacharontsi, impoiji iramene paita imperi impitasatantyariri.

Timatsi pitasarontsi onashiyeta omonkarata. Ora akacharontsi antyaro irointi akachatantyariri iyotsi, komairi, jeri kobiri. Ora meka pitasarontsi orijaniki irointi ampitasatantyariri mereto, shaori, kitotsa, eiro amatsataritsi aririka antimpatakero nairotsa, aririka ampitasateri mamori ari impesakero nairotsa.

Aririka irijate impitasate ashaninka antyari, yora jananeki ari irojatakeri iriri, ari iranake iyacharo orijaniki.



**3 Pitsonkakerorika piñanatakero, pankero irosati pisankenatero akantsipe pisankenarentsipatateki.**

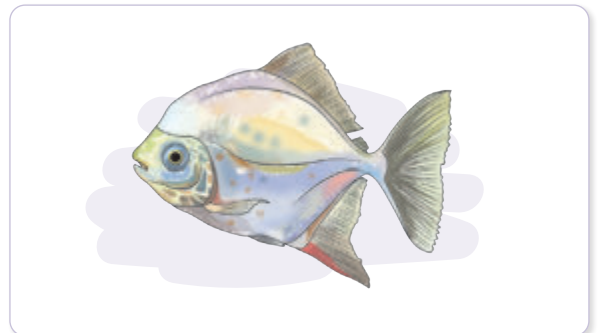
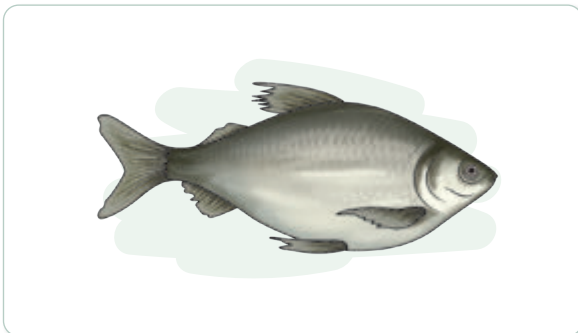
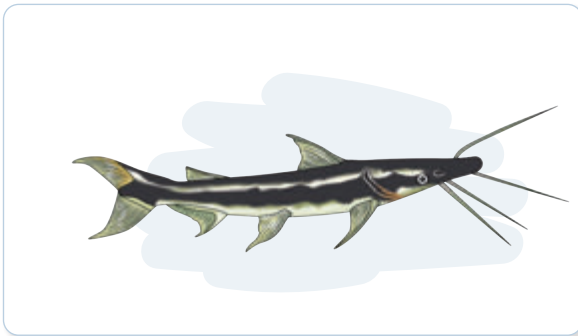
- a. ¿Jaoka yakachatiri ashaninka?
- b. ¿Paita aashitero abetsikantyarari pitasarontsi?
- ch. ¿Paita shima ampitasateri akacharontsi antyaro?

**4 Pijikotero ñantsipe sankenatakotachari anakarokika.**

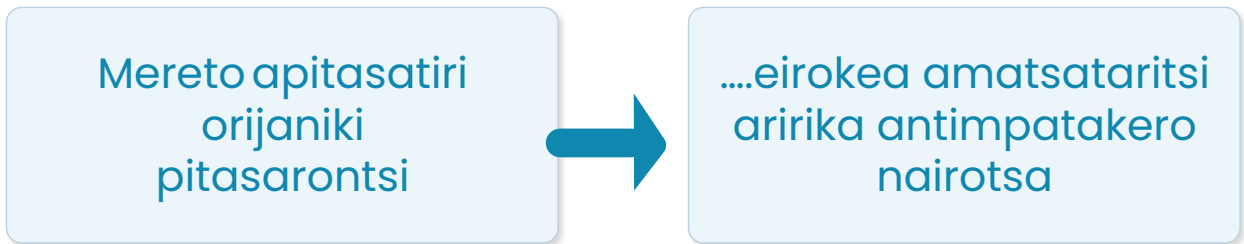
**nairotsa - nijatenipe- komairi - iyotsi - akacharontsi**

- Pobetsikero ñantsi timatsiri anakaroki, iro pantantyarori ñantsipata, irosati pisankenatero pisankenarentsipatateki.

**5 Pamenero shiyakantsipe irosati pisankenatero pisankenarentsipatateki. ¿Jaoka ikanta mereto?**



## 6 Piñanatero paita kantatsiri, impoiniji pankero sampitantsipe pisankenarentsipatateki.



- ¿Paitakea akachatantariri mereto orijaniki akacharontsi?
- ¿Paitakea akachatantariri **iyotsi** jeri **kobiri** antyaro akacharontsi?

## 7 Pampitajero piñanatero irosati pankakotero:

¿Paita okantiri maba párrafo?

Pakantakarori, meka pisankenatero akantsipe ara pisankenarentsipatateki.

¿Paita okenkitsatiri  
sankenarentsika?

¿Paitakea  
isankenatantarori  
sankenarentsika?

## 8 Pantero oka antaberentsi pisankenarentsipatateki:

- Pishiakantero pakakeri. ¿Pijatakerika nijateniki paita pakachateri? ¿Paitakea?
- Pishiakanteri, paita inkoteriri shima aririka pimpitasateri.





- 1 Añanatero ayotantyarari jaoka ikanta ishimajeita pashini nampitsipe.

## Ari ikanta ishimajeita yora Matsigenka

Yora Matsigenkasati ikanti yora shimape iritake iroperori obanarontsi abajeitari. Aisati, kametsa ashimatari eirokea atsonkiritsi.

Yora matsigenka iyoti ishimajeitaro shimperi, chakopi, pitasarontsi aisati icharijati.

Ijatantyarari ishimate matsigenka yatsikiro ibenkite iyotiri iriori, inkishokantyarori irako, ichakopite, ibitasaro aisati icharijate, ishimatantyarari kametsa.

Ikanti matsigenka, okametsati ampabakaya maroni akarajeiti aririka aake "osheki shima".

Adaptación



- 2 Piñanatantakarori sankenarentsika, meka pankero pisankenarentsipatateki:

- a. ¿Janika ñabentakotachari ñanarentsiki?
- b. ¿Paita yantajeitiri matsigenka?
- ch. ¿Jaoka ikanta ishimajeita matsigenka?

**3 Pantero anakaroka pisankenarentsipatateki, irosati pintsonkero pisankenatero kenkishireantsika.**

<b>Kenkishireantsipe</b>	
<b>a.</b> Yora matsigenka iyoti ishimajeitaro ...	
<b>b.</b> Matsigenka yatsikiro ibenkite inkishokantyarori irako, ichakopite, ibitasaro aisati icharija ...	
<b>ch.</b> Okametsati ampabakaya maroni akarajeiti aririka aake ...	

**4 Pineanatakobenteri irosati pisankenatero pisankenarentsipanateki:**

- a. ¿Jaoka okanta oñaashiyeta ikanta ishimata matsigenka?
- b. ¿Paitakea ikishokantarori ibenki irako matsigenka?

**5 Piñanatero sankenarentsika, irosati pankero.**

Ikanti matsigenkasati, **okametsati ampabakaya** maroni akarajeiti aririka aake “osheki shima”.

¿Paita pikantiri abirori, pimatiri “pipabakaya” pishaninka?

**6 Pinkenkishiriempa irosati pankakotero.**

¿Paita pantakeri pakantakarori oka sampitantsipe? Pinkenkitsatakotero.

¿Paita panteri piñanatantyarori kametsa sankenarentsipe?

## Kobintsatantsipe



**Pamenero shiyakantsi, piñanatero impoiiji pikenkitsatakotero.**

Yora ashaninka ijajeite tomirimashiki inkobintsatantyari, irobakayariri maroni ishaninka. Ashaninka ikobintsati kametsa, te intonkeriji piratsi timatsiri irijani aisati tsomontetatsiri. Iro kantacha, te añasanotajeriji piratsipe, te inkempetyaji perani ari itimi osheki piratsi. Meka ashaninka ikoirika iroyari ibatsa piratsi, ari ijatashitiri areji/osamani niyankimashiki antamishiki.



- 1 Pamenero shiyakantsipe irosati pikenkitsatakayeri pishaninkape.



- a. ¿Paita yantajeitiri ashaninka shiyakantsiki?  
 b. ¿Paita iranakeri ashaninka irijatantyariri inkobintsatantyariri?  
 ch. ¿Jaoka itimajeitakeri ashaninka timatsiriri shiyakantsika?



- 2 Pamenero shiyakantsi irosati pinkenkitsatero paita yaayetiri ashaninka inkobintsatantyariri.



- 3 Pisampiteri pishaninka, paita iyojeitiri ikobintsatantari kametsa, irosati pisankenatero pisankenarentsipatateki.



# Tsame añanate

- 1** Pijibate piñanate, pamenero shiyakantsi jero osankenaitoki. Irosati pimkenkitsatakayeri pishaninka.

## Ankoteri guiso ibatsa samani



a. ¿Jaoka ojitari sankenarentsika?

b. ¿Paita osaikantari shiyakantsipe?

ch. ¿Otsipatabakaro kametsa osankenaitoki jero shiyakantsi ?

e. ¿Paitakea añanatantyarori ñanarentsi?

- 2** Timatsi piñanatakero receta, irobakerampa piñanatiro. ¿Jaoka okantari? pikenkitsatakayeri pishaninka.

## 2 Piñanatero ñanarentsika, pinkanteri obametimpiri iramitakotempita.



### Ankoteri guiso ibatsa samani

#### Koityachari:

- Ibatsa samani
- Kaniri
- Ajoshi jero tibi
- Oja mayonkona



#### Ankotsiantyarori:

1. Antoteri ibatsa samani impoiniji ankonoyero ajoshi jero tibi.
2. Antsionkero ibatsa konoachari ajoshi jero tibi, irosati ayeri ibatsa samani ooyaki timatsiri oja mayonkona.
3. Abake kapicha nija ibatsa samani.
4. Amoijakayero ibatsa irosati imetsotantyarori, impoiniji abakero kaniri. ¡Mataka posatake abantyarori!
5. Ankite peratoki ibatsa antsipatakero kaniri asomatantyarori.



**3** Piñanatantakarori, irosati pamenero akantsi timatsiri sankenarentsika pisankenatantyarori.

**a.** ¿Paita koityachari ankotantyariri ibatsa samani?

**b.** Sankenarentsika ¿paita ojitari antoteri ibatsa samani?

**ch.** Ora ajoshi ¿ajibatake, impoiniji abakero antsionkantyarori ibatsa samani?

**4** Piñanatajero sankenarentsi pobametsatantyarori, jaoka akantiriri akotiri ibatsa samani.



Abake kapicha nija moijaro, ibatsa samani.



Antoteri ibatsa samani impoiniji ankonoyero ajoshi jero tibi.



Antsionkero ibatsa konoachari ajoshi jero tibi, irosati ayeri ibatsa samani ooyaki timatsiri oja mayonkona.

**5** Piñanatero kenkishireantsi impoiniji pishiakantero pisankenarentsipatateki paita jibatatsiri.

**a.** Amoijakayero ibatsa irosati imetsotantyarori.

**b.** Antsionkero ibatsa konoachari ajoshi jero tibi.

## 6 Pikenkitsatakayeri pishaninka irosati pankero:

¿Akoirika ankote okametsati aijatero okamanti okamanteri betsikakotantsi? ¿Paitakea?

Betsikakotantsikika ¿Paita okamantiri ayotantyarari posatakerika ibatsa samani?

## 7 Piñanatero ñantsipataki irosati pishiakantero pisankenarentsipatateki.

kaniri

samani

ajoshi

## 8 Piñanatero irosati pankero sampitantsika pisankenarentsipatateki:

- ¿Te pimpomerentsityaroji pantero antaberentsi piñanatantakarori kankotirori kotsitantsi?
- ¿Paita pipomerentsitakarori pantantakarori?
- ¿Paita panteri pobametsatantyarori?







# Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi

- 1** Añanatakotero ayotantyarí jaoka ikanta ikobintsati pashini nampitsi.

## Ari ikanta ikobintsajeita Achuar

Yora shirampari Achuarsati ikoirika ijajeite inkobintsate ari iranake ora cerbatana, yobashirepe, jero tonkamentotsi.

Ari intinamane kapicha kitaiteri, ari ipajitiro “wayus”, ijibate irero ora inchashi moijaro opajita wayusa, impoiniji irobetsikajeitya inkenabetantyarí. Ari ikenkitsajeiti paita imishitakari, aisati ikemisantiri yotinkari antyashipari paita ikampinairi/ikamanairi. Inkobintsaperotantyarí, ikanti okametsati ayoteri ashia kanteri jaoka ikanta ikajemi piratsi.



Adaptación

- 2** Pankero pisankenarentsipatateki:

- a. ¿Paita okenkitsatiri sankenarentsi?
- b. ¿Paita ojitari “wayus”?
- ch. ¿Paitakea okametsatantari iyoteri ishiakantiri ikajemi piratsi?

**3 Piñanatero kenkishireantsi irosati pisankenatero, jaaka okanta oponeanakari ojibatakeri osankenatakari.**



Intinamane kapicha kitaiteri ipajitiro wayus.

Yora kobintsari okametsati iyoteri ishiakanteri ikajemi piratsi.

Yora shirampari ibetsikanonta inkobintsatantyarori ora cerbatana, yobashirepe, jero tonkamentotsi.

**4 Pinkenkitsatakayeri pishaninka irosati pankero.**

¿Okametsatakempi okamantakempiri ñanarentsika?  
¿Paitakea?

¿Ari ikejetari achuar yora ashaninka irijatantyarori inkobintsate?

¿Okametsati ayotakoteri pashini nampitsi jaaka ikantari ikobintsati? ¿Paitakea? Pinkenkitsatero.



## Pankitantsipe



**Pamenero shiyakantsi, piñanatero impoiji pikenkitsatakotero.**

Yora ashaninka irosati perani ipankijeiti, osarentsiki aisati pariantsiki osheki pankirentsiki. Ara irobaneki ipankiti iroperori kaniri, parenti, tsitoiki, shinki, mapocha jero pashinipe pankirentsiki. Iro kantacha, meka te inkempetyaji perani, irointi ipankiti aparoni pankirentsiki impimantanyarori, ari opajita monocultivo, te añajeroji irobaneki osheki pankirentsipe.





**1 Pamenero shiyakantsipe irosati pikenkitsatakayeri pishaninka.**



- ¿Paita ipankijeitiri ashaninka?
- ¿Paita yajirikakeri ashaninka impankitantiyari?
- ¿Paita pankiyetachari shiyakantsipeki?



**2 Meka pankero sampitantsipe ara pisankenarentsipanatekiki.**

- a. ¿Paita yantajeitiri ashaninkape shiyakantsiki?
- b. ¿Piyoti pointiro kaniri? ¿Paitakea?
- ch. ¿Janika jajeitatsiri obantsiki impankijeitantiyari?

**3 Pisampiteri pishaninka, paita iyojeitiri impankijeitantiyari kametsa, irosati pisankenatero pisankenarentsipanateki.**



- 1 Pijibate piñanate, pamenero shiyakantsi jero osankenaitoki. Irosati pikenketsatakayeri pishaninka.

## Lola irointi pankirianto



a. ¿Paita piñakeri shiyakantsiki?

b. ¿Paita oñabentakotiri ñanarentsi? ¿Paitakea?

ch. ¿Shiyakantsika okamantakotakempi osankenaitoki?

e. ¿Paitakea piñanatantyarori ñanarentsi?

i. ¿Piñanatake ñanarentsi okempetaka oka?  
¿Jaoka okanta obetsika sankenarentsika?  
Pinkenkitsatakayeri pishaninka.

## 2 Meka, piñanateroketi ñanarentsi.



### Lola irointi pankirianto

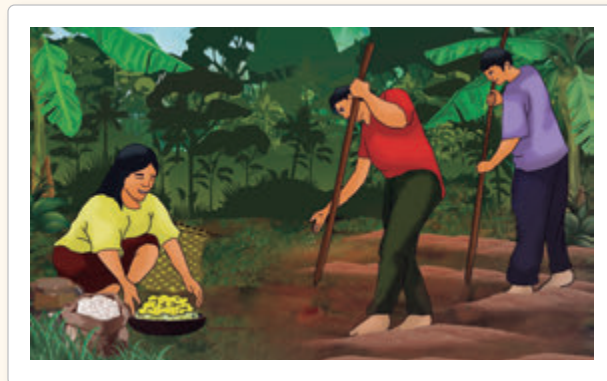
Ora Lola opiyajaro obaneki amake oyantireki osheki kaniri jero parenti, ari omontsakari abotsiki yora Tomas, ari ikantiro:

- Kitaiteri Lola ¿Ari pimatake pimpena maba piyanire jero pibarentite?



Ari akakeri Lola: - Je, kametsatake Tomas, irokantacha ¿Paita obakerori pobane? Ari noneapinintiri pashini atiripe.

Yakakero Tomas: - Je, irointi nopankiti mapocha nompimantantaryari, iro kantacha, ora kireki te omonkaratena, namanantantaryari iroyeari noshaninka, yora meka notomipe osheki ijokitapininta aisati imatsabetake.



Ari yakakero Lola: - Tomas, pijate nobaneki chora kaniri pintsokaite aisati pimpesaite parenti paanake pibankoki, pobapempari.



**3 Pitsonkakerorika piñanatakero, pankero irosati pisanakenatero akantsipe pisanakenarentsipanateki.**

a. ¿Jaoka okanta perani pankitantsi?

b. ¿Paita abisatsine eirorika ipankitajitsi ashaninka?

ch. ¿Paita okantakotiri “notomipe osheki ijokitapininta aisati imatsabetake”?

**4 Piñanatero sampitantsipe irosati pisanakenatero pisanakenarentsipanateki.**

¿Jaoka okanta intakaro sankenarentsika?

¿Impoiiji paita abisatsiri?

¿Jaoka okanta otsonka sankenarentsi?

**5 Piñanatero abisatsiri irosati pisanakenatero pisanakenarentsipanateki onkametsatantyarini intakaro sankenarentsika.**

Tomas, pijate nobaneki chora kaniri pintsokaite aisati pimpesaite parenti paanake pibankoki.

Lola opiyajaro obaneki amake oyantireki osheki kaniri jero parenti.

Kitaiteri Lola ¿Ari pimatake pimpena maba piyanire jero pibarentite?

Ora kireki te omonkaratena, namanantantyarini iroyeari noshaninka, yora meka notomipe osheki ijokitapininta aisati imatsabetake.

**6** Pinkenkitsatakayeri pishaninka irosati pankero sampitantsipe.

¿Okametsati  
okamantakempi  
sankenarentsika?  
¿Paitakea?

¿Paitakea  
yobantakarori  
shiyakantsi  
sankenarentsika?

¿Piñanatake  
sankenarentsi ashi  
pankitantsi? ¿Jaoka  
ojitari?



**7** Piñanatero irosati pankero sampitantsika pisankenarentsipanateki:

- ¿Te pimpomerentsityaroji pantero antaberentsi piñanatantarori sankenarentsika?
- ¿Paita pipomerentsitakarori?
- ¿Paita panteri pobametsatantyarori?



Pisankenate aparoni  
sankenarentsi orijaniki ashi  
pankitantsi timatsiri pinampiki.  
Eiro pipeakotarotsi poyero  
shiyakantsi.





# Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi

3

- 1 Añanatakotero ayotantyariri jaoka ikanta ipankijeiti pashini nampitsi.

## Jaoka ikanta ipankijeiti yora Shawi

Nopajita Pedro naro Shawi. Nonkamantempi, ikoirika noshaninka irijate impankite, ijibate ibetsikanonta.

Iriori meka apa ikamantiri noshaninka iramitakotantyariri impankite.



Aretakaro kitaiteri, apa itinamani kapicha kitaiteri, ikatamani nijaki, ikanti irointi impantyariri ishintsire yora notasorentsita **Kumpanamá**. Irointi noniro okotsitiro ora **cuñushca**, irointi pearentsi moijaro, irajeiteri noshaninka pokajeitatsiri. Impoiniji noniro jero pashini tsinane okojeiti irobajeityari maroni noshaninka pankijeitatsiri. Narokea jananekei noñatsata, nokarajeitari nojananekiririnte.

Itsonkakerorika ipankijeiti, maroni noshaninka irobajeitya aisati irajeite pearentsi, ishirontajeite aisati inkenkitsajeite, abishimotakeri ipankijeitantakari.

Adaptación

- 2 Piñanatakero sankenarentsi meka pankero pisankenarentsipanateki:

- a. ¿Paita yantajeitiri ishaninka shawi impankitanyari?
- b. ¿Janika jatatsiri impankijeitanyari?
- ch. ¿Paita ikatantari nijaki kapichakitaite?

**3** Pisankenate pisankenarentsipanateki paita yantajeitiri shawisati ipankitantari.

Ijibate  
impankitantaryari

Ipankijeitantari

Itsonkakero  
ipankijeiti

**4** Pinkenkitsatakayeri pishaninka irosati pankero.

¿Okametsatakempi  
okamantakempiri  
sankenarentsika?  
¿Paitakea?

¿Ari ikejetari  
shawi yora  
ashaninka aririka  
impankijeite?



¿Oka piñanatakeri  
obametakempi  
piyotantaryari?

¿Okametsati  
ayotakoteri pashini  
nampitsi jaoka ikanta  
ipankijeiti? ¿Paitakea?  
Pinkenkitsatero.

**5** Pinkenkishiriempa impoiiji pankero pisankenarentsipanateki.



¿Pimatakero  
piñanatakero  
aisati pakakero  
kametsa?  
Pinkantakotero.

¿Paita  
panteri irosati  
piñanatantaryari  
kametsa?

## Abiitantsipe



**Pamenero shiyakantsi, piñanatero impoiiji pikenkitsatakotero.**

Yora ashaninka irosati perani ikobibeti chochokipe timatsiri antamishiki aisati kajebipe/shitobipe, sankirope, kota, inkorato jeri pashinipe irobantaryari maroni ishaninka. Iro kantacha, te añajeriji kempeji inkobitanyari, ari ijatashitiro arejiki/osamani, osheki ipomerentsitaro.





**1 Pamenero shiyakantsipe irosati pinkenkitsatakayeri pishaninkape.**



- ¿Paita yantajeitiri ashaninka?
- Paita ikoyayetiri ashaninka inchatoshiki/tomirishiki/antamishiki?
- ¿Jaoka ikanta ashaninka yobajeitaro ikoyayetiri?



**2 Meka pankero sampitantsipe aisati pishiakantero pisankenarentsipanateki.**

- ¿Paita ashaninka?
- ¿Paita iranakeri ashaninka aririka irijate inkoyayete?

**3 Pisampiteri pishaninka, paita iyojeitiri inkoyayetantaryari kametsa, irosati pisankenatero pisankenarentsipanateki.**



# Tsame añanate

- 1 Pijibate piñanate, pamenero shiyakantsi jero osankenaitoki. Irosati pinkenkitsatakayeri pishaninka.

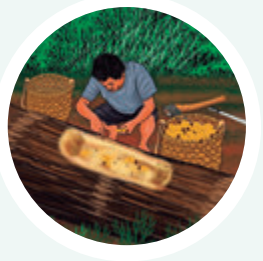
## ¿Paita ikoyayetiri ashaninka?



- a. ¿Paita yantiri ashaninka shiyakantsika?
- b. ¿Paita okantakotiri ñanarentsi?
- ch. ¿Abirori pijatake perani pikobitaiti?
- e. ¿Paitakea añanatantyarori ñanarentsi?
- i. ¿Piñanatake sankenarentsi okempetaka oka?



## ¿Paita ikoyayetiri ashaninka?



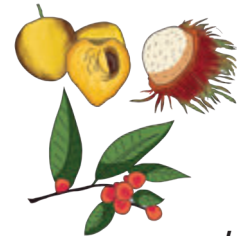
## ¿Jeroka ikoyajetiri ashaninka antamishiki!



Timatsi apite sankirotatsiri ikobijetiri ashaninka, yora timatsiri kipatsiki aisati yora timatsiri nijaki. Apiterosati yobari ashaninka.



Shitobi/kajebi ikoyaitiro inchatoki tobainchari, patsatsiri jarachari aisati timatsiri obantsiki irobakera itakerori impankitanyari. Aisati ikobitiri: shiopa, kota, inkorato, charinari, kapoti jeri pashinipe.



Antamishiki/ tomirishiki ari ikobitiri ashaninka chochokipe timayetatsiri kempetachari: pamaki, chomoiki, meronki, etsiki jero pashinipe.

**3 Pitsonkakerorika piñanatakero, pankero irosati pisankenatero akantsipe pisankenarentsipanateki.**

- a. ¿Janika shiyakantainchari afichekika? ¿Paita yantajeitiri?
- b. ¿Paita okamantiri shiyakantsi timatsiri aficheki?
- ch. ¿Paita okantakotiri “Jananekipe ajokakobentajeitiro obaritentsipe”?

**4 Pobametsatero sankenapatotantsika, pisankenatantyarori pisankenarentsipanateki, añanatantyarori kametsa ñantsika.**

KISANRO

TOSHIBI

KIPAMA

**5 Pinkenkitsatakayeri pishaninka paita okantiri kenkishireantsika.**

“AKISAKOBENTYARO TOMIRISHI”

**¡Akobajeite ankoyayete!**

**6 Pamenero shiyakantsi irosati pinkanteri pishaninka paita antajeitiri tsinane.**



**Meka, pankero sampitantsipe pisankenarentsipanateki:**

- Shiyakantsika ¿Paita okoyajeitiri tsinane?
- ¿Paitakea okametsatantari ankisakobentero tomirishi?

**7 Piñanatero ñanarentsi, irosati pankero sampitantsipe:**

¿Jaoka ojitari ñanarentsi piñanatakeri?

¿Paitakea isankenatantarori ñanarentsi?

**8 ¿Paita panteri abirori akisakobentantyarori tomirishi?**





## 1 Añanatakotero ayotantyariri jaoka ikantaikoyajeiti pashiniki nampitsi.

### Jaoka ikanta ikobijeiti yora Sharanahua

Yora sharanahua ikobijeiti antamishiki toniroki, tsirentsi, chorina jero pashinipe. Aisati ikobijeitiri itsoki saniri jeri chotaro.

Yora sharanahua yoyajeitiro kimoshire kashiri jonio jero jorio, aisati omonkarataro katsinkaiteri, ari okametsati irijate inkobiyetantyariri.

Yora jananekipe osheki ikimoshirejeita ijatantyariri inkobite itsoki chotaro.

Kitaiteriki yobetsikanonta iyantire, ijatantyariri tsiteniriki nijakinta inkobitantyariri itsoki impanekimashiki, ari yamenajeitiro kametsa iti yanitakeri tsiteniriki chotaro, irosati irojateri iramenantyariri jaoka iitsokakeri, irosati inkiakotero intsikero impaneki, eirokea itsirajiritsi itsoki chotaro.

Itsonkake ikobijeitake itsoki chotaro, ari impiyajeite kimoshire ibankopeki, ijakero itsoki iyantireki, irosati inkotero iroyari ari ipajitiro **aradú**, osheki inebetaro, iposhinitiri, aisati imojjiri itsoki irobantyariri.



## 2 Piñanatakero sankenarentsi meka pankero pisankenarentsipanateki:

- a. ¿Janika okenketsatakotiri sankenarentsika?
- b. ¿Paitakea ikimoshiretantari jananeki sharanahuas aririka irijate inkoyajeite?
- ch. ¿Arimpa inkempetapinite inkobintsapinite koajjikani yora cashinahua?

### 3 Pikenkitsatakayeri pishaninka paita okantiri, kenkishireantsika:

Impanekimashiki, ari yamenajeitiro kametsa iti yanitakeri chotaro.

Sharanahuasati yoyajeitiro kimoshire kashiri jonio jero jorio, aisati omonkarataro katsinkaiteri, ari okametsati irijate inkoyajeitanyari.

### 4 Pankero pisankenarentsipanateki sampitantsipe:

- a. ¿Ari ikejetari sharanahua yora ashaninka aririka inkobite, inashitampa ikobiti?
- b. ¿Okametsati ayotakoteri pashini nampitsi jaoka ikanta ikobijeiti? ¿Paitakea?

### 5 Pikenkitsatakayeri pishaninka irosati pankero.

¿Pimatakero piñanatakero aisati pakakero kametsa? Pinkantakotero.

¿Paita panteri irosati piñananatanyari kametsa sankenarentsipe?



**Pamenero shiyakantsi, piñanatero impoiji pikenkitsatakotero.**

Irosati perani ashaninka ipankijeiti kametsa, osheki pankirentsi irobanepeki. Iro kantacha meka, te impankitajeji kempetacha perani, irointi ipankiti aparani pankirentsi, te aneroji pashini pankirentsi irabiteri. Itsonkakerorika irabite irointi impimantero irantyariki kireki, te irobajeajeroji ipankitakeri.



- 1** Pamenero shiyakantsipe irosati pikenkitsatakayeri pishaninkape.



- ¿Paita yantajeitiri ashaninka?
- ¿Paita yajirikajeitiri ashaninka?
- ¿Jaoka ikanta ashaninka yobajeitaro yajeitiri?



- 2** Meka pankero sampitantsipe pisankenarentsipanateki.

- ¿Paita yantajeitiri ashaninka shiyakantsiki jibatatsiri?
- Pishiakante aisati pisankenatero ibajiro yayetiri ashaninka irobotantyari.
- ¿Janika jatatsine aririka ontimake koyantsi?

- 3** Pisampiteri pishaninka, paita iyojeitiri ikoyajeitanti kametsa, irosati pisankenatero pisankenarentsipanateki.



# Tsame añanate

**1** Pijibate piñanate, pamenero shiyakantsi jero osankenaitoki. Irosati pinkekitsatakayeri pishaninka.

- a. ¿Piñake sankenarentsi oshiakaro oka meka?  
¿Jaoka anta?
- b. ¿Paitakea isankenatantakarori? ¿Jaoka pikanta  
piyotantakarori?
- ch. ¿Paita okantakotiri ñanarentsi?

**2** Piñanatero sampitantsi irosati pankero. ¿Jaoka okanta ñanarentsi piñanateri?

Timatsi shiyakantsi  
aisati sankenarentsi.

Timatsi shiyakantsi.

Timatsi kamantatsiri  
kitaiteri aisati  
shiyakantsi

Timatsi charinkantsi.

**3** Meka pankero sampitantsipe pisankenarentsipanateki.

a. ¿Paita okamantiri shiyakantsi?

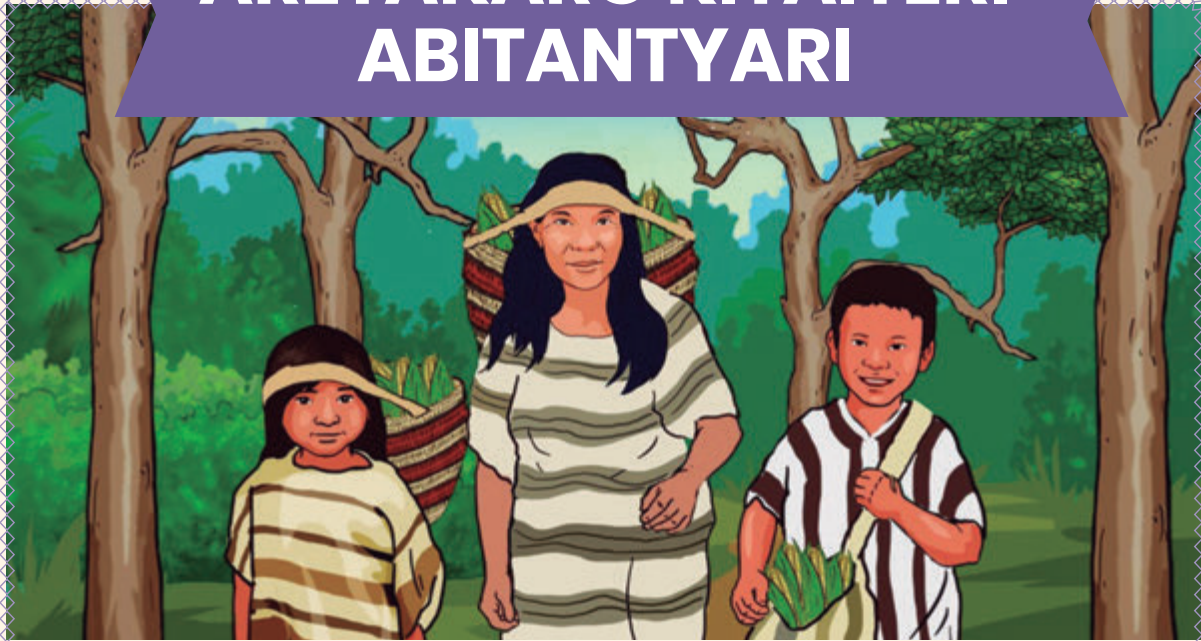
b. ¿Paita okantakotiri sankenarentsi?

ch. ¿Paita añanatantyarori sankenarentsika?

e. ¿ Timatsi piñanatake kempetachari kamantantsika?  
Pinkenkitsateri pishaninka.



## ARETAKARO KITAITERI ABITANTYARI



Pimpokajeite maroni apape aisati inape,  
tsame abitero sonkoki/shinki apankitakeri  
obantsi ashi yotantsipanko.

**Abiteri:** Obantsi ashi yotantsipanko "Betania"

**Kitaiteri:** Tominko 18 kashiri nobiembre

**Oria:** 8:00 kitaiteri irosati 3:00 ishabiniji.

**Ari impetakempi shinkorentsi shima jero pearentsi**

Pinkamanteri isankenatakotempi obametinkari  
**Emilio Iserorarite 987888555**

**¡PIMPOKE PAMITAKOTANTE!**



**sonkakerorika piñanatakero, pankero irosati  
pisankenatero akantsipe pisankenarentsipanateki.**

- a. ¿Paitakea isankenatantakarori oka kamantantsi?
- b. ¿Paita ñantsi piñakeri sankenarentsika? Pamenero aisati pijikotero ñantsipe timatsiri anakaroki.

**Yotantsipanko – kitaiteri – shima – obantsi –  
sonkoki – pearentsi**

- Pobetsikero ñantsipe timatsiri anakaroki, iro pobetsikantyarori ñantsipataki, irosati pisankenatero pisankenarentsipanateki.

**6 Pampitajero piñanatero irosati pishiakantero  
sampitantsipe pisankenarentsipanateki.**

Jaoka irabijeiteri

Paita impayeteriri ashaninka jatatsiri abitatsine

Paita irabijeiteri

Janika jajeitatsineri

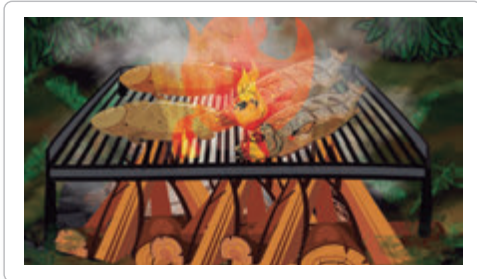
Jaoka ijitari sankenatakoterine yora jatatsine

**7** Piñanatero obajiro shiyakantsi irosati pisankenatero pisankenarentsipanateki ñantsipe, iro pobetsikantyarori ñantsipataki.



pearentsi

peanire



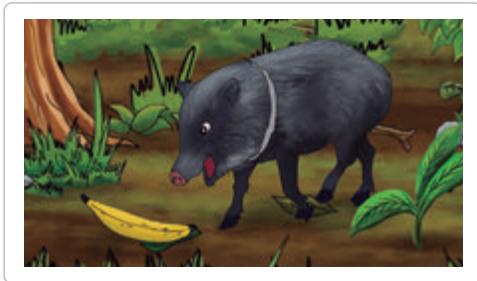
pea

ren

tsi

shinkorentsi

shinkireri



shinki

shintori

**8** Piñanatero irosati pobetsikero ñantsi pisankenarentsipanateki pobetsikantyarori kenkishireantsi.

- osheki Meka obantsiki abijeite sonkoki
- yobametanti jaoka Acharineite ankantyarori abiteri

**9** Pantero antaberentsika pisankenarentsipanateki:

- Pishiakantero obanarontsipe ikotiri pibankoki aririka irabite ibankire.





# Tsame ayotakotero pashinipe nampitsi

3

- 1 Añanatakotero ayotantyariri jaoka ikanta yabijeiti pashiniki nampitsi.

## Jaoka ikanta yabijeiti yora Nomatsigenga

Yora Nomatsigenga ikanti chora apite irabitanyari sonkoki. Timatsirika osheki isonkokite irabitanyari, ari ijajeitake osheki ishaninka timatsiri inampiki. Timatsirika kapicha ishinkine irointi irabijeite ishaninka sabikatsiri ibankoki. Ijatanyari irabite ijibate ibetsikanontya maroni ishaninka, jeri itomipe.



Kempetachari yotinkari Pancho ikantiri ishaninka:

- Aririka namenakero tsiteniriki inkite osheki impokiro aisati te aneroji menkori, okitaitamane eiro oparitsi inkani, ari onkametsatake abitanyari, irosati intsonkantyarori irabite.
- Aririka antyarotake kashiri onkitasantetake, yora atiripe yamaniro, irabitanyari antyari aisati osheki ibankibere.
- Aisati, tsinane obakero sonkoki, okanti eirokea yairotsi ashitarori.
- Ora shinki okanta kiteriri, aisati timatsi pashini sonkoki okanta opotsota kisari, kityonkari jero potenka potenkatatsiri.

Experiencia amazónico-IV Ciclo 22-02-2002\_revisada (1) Doc.



**2 Piñanatakero sankenarentsi meka pankero pisankenarentsipanateki:**

- a. ¿Janika ikenketsatakoyetiri sankenarentsika?
- b. ¿Paita yantajeitiri nomatsigenga?
- ch. ¿Jaoka ikanta yabijeiti nomatsigenga?

**3 Pobetsikero pisankenarentsipanateki anakaro, pintsonkanyarori kametsa kenkishireantsi.**

<b>Kenkishireantsipe</b>	
a. Yora nomatsigenga yabijeiti ora ...	
b. Tsiteniriki inkite osheki impokiro aisati te aneroji menkori, onkitaitamane eiro ...	
ch. Aririka antyarotake kashiri, yamaniro irabitanyari antyari aisati ...	

**4 Pisankenatero pisankenarentsipanateki akantsi ashi sampitantsi.**

- a. ¿Paitakea isankenatantakarori sankenarentsika?
- b. ¿Paita yantajeitiri onkitasantetakerika kashiri?

¿Pimatakero piñanatakero aisati pakakero kametsa sampitantsipe? Pinkantakotero.

¿Paita panteri irosati piñanatantanyari kametsa sankenarentsipe?

## Añamento kametsa


**Pamenero shiyakantsi, piñanatero impoiji pikenkitsatakotero.**

Ashaninka ijokitakerika yayetiro inchashipe irabintantyari, ari ikempetapininta irosati perani, irabisakotantyari imantsiatakerika. Irokantacha, meka ashaninka kebeajeitatsiri, te iriyotanajeroji inchashipe irabentyari, irointi yamananti jampi. Aretantakari mantsiarentsi Covid-19, osheki ashaninka ikenkishireajiro inchashipe irabentakotantyari.



- 1** Pamenero shiyakantsipe irosati pinkenkitsatakayeri pishaninkape. Pamenero sampitantsipe pamitakotantyari.



- ¿Paita antiri tsinane?
- ¿Paita ikatantariri jobentsi?
- ¿Paita inchashipe aakeri tsinane ikatantariri jobentsi?



- 2** Meka pankero sampitantsipe pisankenarentsipanateki.

- a. ¿Jaoka yaayetirori inchashi irabintakotantyari?
- b. ¿Paitakea yaayetantarori inchashipe?
- ch. ¿Pimpajitero inchashipe piyoyetiri abiro?

- 3** Pisampiteri pishaninka, paita iyojeitiri atekatsitanyari kametsa, irosati pisankenatero pisankenarentsipanateki.



# Tsame añanate

- 1** Pijibate piñanate, pamenero shiyakantsi jero osankenaitoki. Irosati pinkenkitsatakayeri pishaninka.

**a.** ¿Piyotiro ñanarentsika? ¿Piñake ñanarentsi okempetaro oka?

**b.** ¿Paita okantakotiri ñanarentsika?

**ch.** ¿Paitakea piñanatantyarori ñanarentsika?

**e.** ¿Piyotakotiro inchashipe abintatsiri?



- 2** Pisankenate pisankenarentsipanateki apite kantashitachari sankenarentsika.

Historieta

Afiche

3 Meka, piñanateroketi sankenarentsika.



## Inchashi abintantaperotatsiri



Je, irotake inchashipe abintantayetyari ashaninkape.

Komiña jeri Manoiri aka otimiri samentotsa jero ibarantsishi.

Komiña, ¿ibamete abetsiyayete jampipe?



Narori nayetero inchashipe

Akobajeiti ayojeitero, abametantajariri atomipe.



Naro nobamejeitempi pobetsijajeite abintantsipe ashi katsirentsi.

Tsame ayetero inchashipe abintantatsiri ashi COVID-19, ari amatajia.



**4 Piñanatakerorika, pankero irosati pisanckenatero pisanckenarentsipanateki akantsipe.**

- a. ¿Paita okantakotiri historieta?
- b. ¿Janika kenkitsatakotatsiri historieta? ¿Paita yantajeitiri?
- ch. ¿Paitakea Komiña jeri Manoiri ikoake iriyotero irabintakotante inchashipe?
- e. ¿Kametsatake yakakeri Komiña? ¿Paitakea?
- i. ¿Pamenero kenkishireantsi kametsatatsiri?

**1**

Naro  
nobamejeitempi  
pobetsijajeite  
abintantsipe  
ashi katsirentsi.

**2**

Tsame  
atikakobentero  
kipatsi.

**3**

Akobajeiti  
ayojeitero,  
abametantajariri  
atomipe.

**5 Piñanatero abisatsiri historieta irosati pisanckenatero kametsa intakarori pisanckenarentsipanateki.**

Narori nayetero inchashipe.

Tsame ayetero inchashipe abinantatsiri ashi COVID-19, ari amatajia.

Komiña jeri Manoiri aka otimiri samentotsa jero ibarantsishi.

Komiña, ¿ibamete abetsikayete jampipe?

**6** Pisankenatero pisankenarentsipanateki akantsi ashi sampitansi.

¿Jaoka okanta intakaro historieta?

¿Impoiiji paita abisatsiri?

¿Jaoka okantaka otsonkaka historieta?

**7** Pampitajero piñanatero irosati pinkenkitsatakayeri pishaninka pisankenatantyarori akantsipe pisankenarentsipanateki.

¿Janika obametakeriri Manoiri?

¿Kametsa ikanta yobametanti Komiña?

¿Okametsati abametante? ¿Paitakea?

**8** Pantero antaberentsika pisankenarentsipanateki:

- ¿Jaoka ikantakari Manoiri tekeratsita iriyotero inchashipe abinantatsiri? ¿Jaoka ikantakari Manoiri iyotantakarori inchashipe abinantatsiri? Pishiakante.
- ¿Pinebetakaro pineanatantakarori historieta? ¿Paitakea?
- ¿Ari pinkantakeri pashini ashaninka iñanaterota oka historieta? Paita pinkanteriri iñanatantyarori.





- 1 Añanatakotero ayotantyariri jaoka ikanta yaabintajeita pashiniki nampitsi.

## Yaabentaro inchashi yora Yanesha

Yora yanesha yaabentaro osheki inchashipe: ikatashitiro, itiriyetaro, ishipokaro jero pashinipe iyoyetiri iriori.

Oka abintantsi yantiro shirampari jero tsinane iyoyetiro inchashipe abinantatsiri. Aisati yaabentakotaro ibenki, shibitsape jero pashini iyoyetiri irobabisakotantyariri mantsiatatsiri.



Maroni inchashi abinantatsiri, osheki okametsatiri yora Yanesha, irobabisakotantyariri imantsiatakerika aisati iramabentakotantyariri eirokea airitsi mantsiarentsi.

Ashitarori: Celia María Colina Cruz



- 2 Piñanatakero sankenarentsi meka pankero pisankenarentsipanateki:

- a. ¿Janika ikenkitsatakotiri sankenarentsika?
- b. ¿Janika abinantatsiri nampitsiki Yanesha?
- ch. ¿Paita inchashipe yaayetiri irabintantyariri?

**3** Pisankenatero pisankenarentsipanateki onkametsatantaryari sankenarentsika.

Maroni inchashi abintantatsiri, osheki okametsatiri yora Yanesha.

Yora yanesha yaabentaro osheki inchashipe.

Shirampari jero tsinane iyoyetiro inchashipe abintantatsiri.














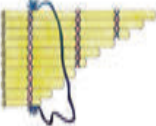




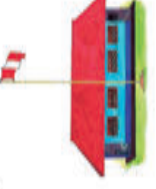
**4** pinkenkitsatakayeri pishaninka impoiniji pankero sampitantsipe pisankenarentsipanateki.

Javier ikanti aririka abentyaro inchashipe ari abisakotake amantsiatakerika. ¿Kiaro ikanti Javier? ¿Paitakea?

¿Piñakero okametsatake obametakempi piñanatantakarori sankenarentsika? ¿Paitakea?



# SANKENAPATOTANTSI ASHANINKA

<b>A</b>	<b>a</b>  akiparentsi	<b>B</b>  batsakironτσι	<b>Ch</b>  cherepito	<b>E</b>  eroti	<b>I</b>  inki
<b>J</b>	<b>j</b>  jeto	<b>K</b>  kaniri	<b>M</b>  maniro	<b>N</b>  netsi	<b>Ñ</b>  maño
<b>O</b>	<b>o</b>  otsiti	<b>P</b>  pachaka	<b>R</b>  parari	<b>S</b>  sonkari	<b>sh</b>  shima
<b>T</b>	<b>t</b>  tontori	<b>Ts</b>  tsamiri	<b>Ty</b>  tyapa	<b>Y</b>  yotantsipanko	

LENGUA	APROBADO POR	GRAFÍAS	VOCALES	CONSONANTES	REGIÓN
Ashaninka	RM/N.º 303-2015-MINEDU	19	4	15	Ayacucho, Cusco, Huánuco, Junín, Pasco, Ucayali, Apurímac, Lima y Loreto

# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



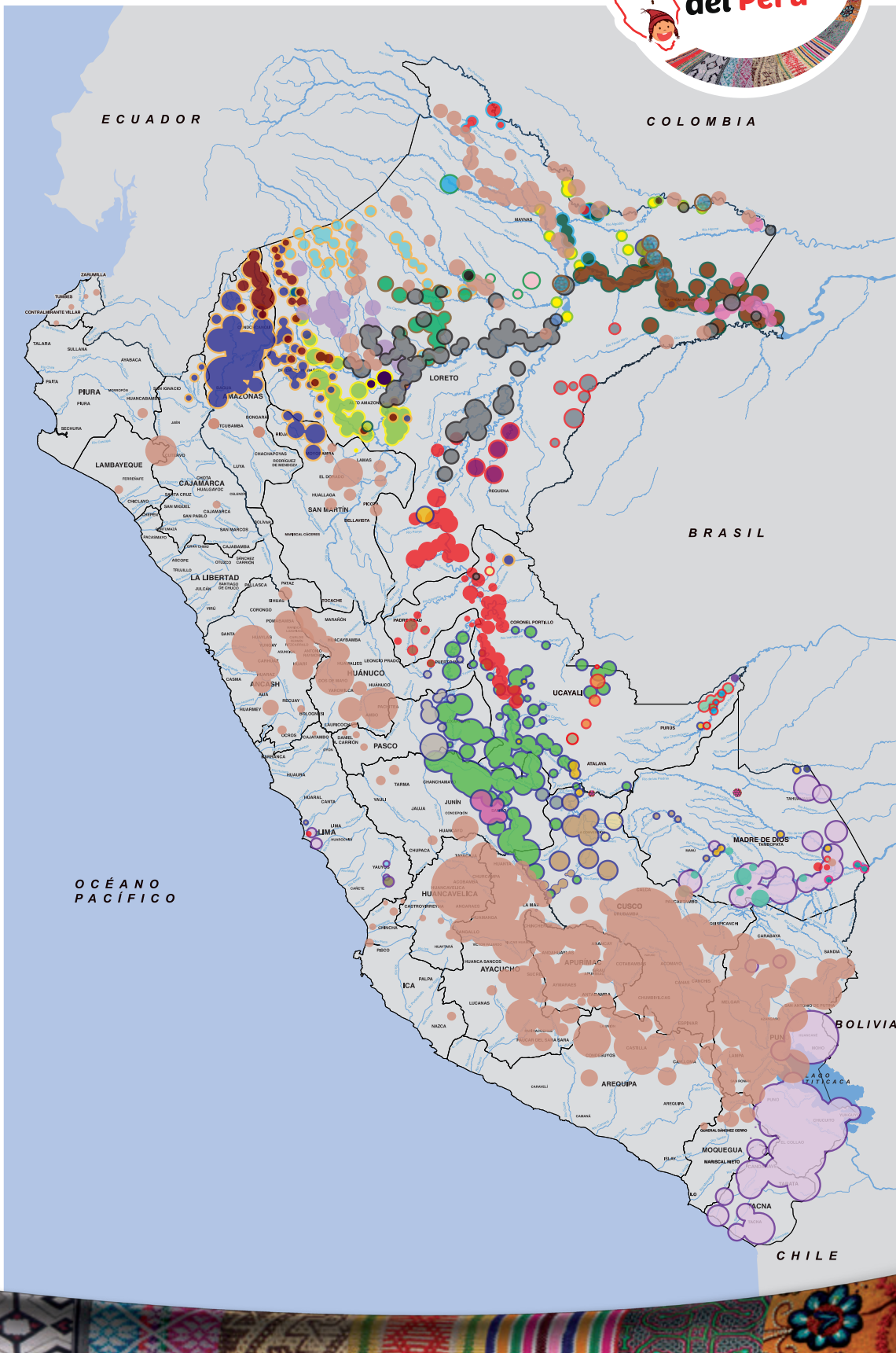
PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
  - madija
- Familia Arawak (10)**
  - ashaninka
  - kakinte
  - chamicuro
  - iñapari
  - matsigenka
  - matsigenka montetokunirira
  - nomatsigenka
  - resigaró
  - yanasha
  - yine
- Familia Aru (3)**
  - aimara
  - kawki
  - jaqaru
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Cahuapana (2)**
  - shawi
  - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
  - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
  - murui-muinani
  - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
  - achuar
  - awajún
  - wampis
- Familia Kandozi (1)**
  - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
  - muniche
- Familia Pano (10)**
  - amahuaca
  - kapanawa
  - cashinahua
  - isconahua
  - kakataibo
  - matsés
  - sharanahua
  - shipibo-konibo
  - yaminahua
  - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
  - yagua
- Familia Quechua (1)**
  - quechua
- Familia Urarina (1)**
  - urarina
- Familia Tacana (1)**
  - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
  - ticuna
- Familia Tucano (2)**
  - majiki
  - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
  - kukama kukamiria
  - omagua
- Familia Záparo (3)**
  - arabela
  - ikitu
  - taushiro





# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

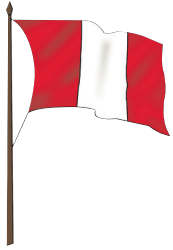
## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA